

Brandt



MANUEL D'INSTRUCTION FR
INSTRUCTION MANUAL EN
MANUAL DE INSTRUCCIONES ES
GEBRUIKSHANDLEIDING NL
دليل الإرشادات والتشغيل اللغة العربية

Cafetière
Coffee Maker
Cafetera
Koffiezetapparaat
ماكينة صنع القهوة

CAF100PX



Chère Cliente, Cher Client,

Vous venez d'acquérir un produit **BRANDT** et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez.

Nous avons conçu et fabriqué ce produit en pensant à vous, à votre mode de vie, à vos besoins, pour qu'il réponde au mieux à vos attentes. Nous y avons mis notre savoir-faire, notre esprit d'innovation et toute la passion qui nous anime depuis plus de 60 ans.

Dans un souci permanent de toujours mieux satisfaire vos exigences, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions.

Connectez-vous aussi sur notre site www.brandt.com où vous trouverez nos dernières innovations, ainsi que des informations utiles et complémentaires.

BRANDT est heureux de vous accompagner au quotidien et vous souhaite de profiter pleinement de votre achat.



Important : Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement

SOMMAIRE

1) À L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR.....	4
a) Consignes de sécurité	4
b) Données Techniques	7
c) Protection de l'environnement.....	7
2) DESCRIPTION DE LA CAFETIERE	8
3) UTILISATION DE VOTRE APPAREIL.....	8
a) Utilisation de l'appareil	8
b) Conseils pour un bon café	10
4) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL.....	11
a) Nettoyage de l'appareil.....	11
b) Détartrer l'appareil.....	12

1) À L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR



Conservez ce mode d'emploi avec votre appareil. En cas de vente ou de cession de cet appareil à une autre personne, assurez vous de transmettre ce mode d'emploi au nouveau propriétaire. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

a) Consignes de sécurité

Lors du branchement :

- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Il ne peut être utilisé qu'en milieu couvert, fermé et chauffé tel qu'une cuisine ou toute autre pièce répondant aux mêmes spécifications.
- Après avoir retiré votre produit de son emballage, vérifiez que l'appareil soit en parfait état et particulièrement que la fiche ou le câble d'alimentation ne soient pas endommagés. En cas de doute, s'adresser au service après-vente de votre revendeur.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension du secteur corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utilisez seulement des adaptateurs et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparée.

- Avant d'utiliser cet appareil, placez-le sur une surface sèche, lisse et stable.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Lors de l'utilisation :

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés ou formés à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, seulement après leur avoir donné les informations nécessaires concernant l'utilisation de l'appareil, afin qu'ils aient conscience des dangers encourus.
- Les parties accessibles de cet appareil peuvent devenir chaudes pendant son fonctionnement. Les jeunes enfants doivent être tenus à l'écart à moins qu'ils ne soient continuellement surveillés. Toujours saisir l'appareil par la poignée.
- Ne pas utiliser de verseuse cassée ou avec une poignée lâche ou en mauvais état. Une fêlure ou une petite cassure d'un morceau de verre pourrait casser la verseuse ou contaminer le contenu du liquide avec des particules de verre.
- Veillez à respecter les quantités minimum et maximum (indiquées MAX) d'eau à introduire dans le réservoir pour la préparation du café.
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.

- Ne pas placer l'appareil sur ou près d'une surface chaude (poêle, fourneau, plaque de cuisson, four chaud, four micro-onde etc.)
- Ne pas abandonner l'appareil allumé ou le faire fonctionner à vide, car il peut représenter une source de danger.
- Ne jamais débrancher le cordon d'alimentation lorsque l'appareil est en chauffe.
- Ne tirez jamais sur le cordon mais débranchez l'appareil en tenant la prise.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil peut entraîner des dangers ou des blessures.
- Si vous exercez une pression excessive, vous risquez de faire sortir du liquide chaud hors du récipient.

Lors du nettoyage :

- Avant tout nettoyage, s'assurer que le cordon d'alimentation de l'appareil soit débranché. Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé. Si le câble est endommagé, il convient de mettre l'appareil au rebut. Ce produit est garanti par votre distributeur. Pour plus de détails, veuillez vous reporter aux conditions de garantie fournies par celui-ci.
- Pour vous protéger des risques de choc électrique, n'immergez en aucun cas la base de l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- Ne pas utiliser de produits chimiques, de laine d'acier ou de nettoyeurs abrasifs pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, cela risque de la détériorer.

- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être faits par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés.

Utilisation non conforme :

- Utilisez cet appareil uniquement pour les usages décrits dans ce manuel.
- Le fabricant se dégage de toute responsabilité en cas d'utilisations non conformes.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique dans des habitations privées. L'utilisation de ce produit dans des locaux communs ou professionnels tels que local de pause de bureau ou atelier, local de camping, hôtel etc. ne répond pas à une utilisation conforme telle que définie par le constructeur.



Les surfaces de l'appareil sont chaudes pendant l'utilisation

b) Données Techniques

Modèle	CAF100PX
Alimentation	220-240V/50/60HZ
Consommation	1000-1190W
Dimensions mm (HxLxP)	209X14X204 mm
Poids net	1,01 kg

c) Protection de l'environnement



Arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être apporté dans une déchetterie ou à votre revendeur. Cela permet d'éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé découlant d'une élimination inappropriée et de recycler les matériaux en vue de réaliser des économies d'énergie et de ressources significatives.

Un logo vous rappelant que vous ne devez pas le jeter avec les ordures ménagères apparaît sur le produit. Pour de plus amples informations, contacter votre mairie ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

2) DESCRIPTION DE LA CAFETIERE



3) UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

a) Utilisation de l'appareil

- Café (70°C)

Etape 1 :

- Posez la cafetière sur une surface sèche, plane et non glissante, hors de portée des enfants et branchez-la ;
- Tirez le piston verticalement et retirez-le ;
- Remplissez la cafetière avec de l'eau, le niveau d'eau ne doit pas dépasser le signe « MAX » (1L) ;
- Remettez le couvercle en gardant toujours le piston à la verticale et mettez la cafetière sur son socle ;
- Appuyez deux fois sur le bouton power. Le voyant lumineux s'allume à 70°C : l'eau commence à chauffer.



Etape 2 :

- Une fois que l'eau est chaude, le voyant clignote. Enlevez délicatement le couvercle de la cafetière en tenant la cafetière par la poignée ;
- Mettez le café moulu dans l'eau (environ 1 cuillère à café par tasse) ;
- Remettez le couvercle en plaçant le piston au sommet de la cafetière. N'appuyez pas sur le piston ; laissez infuser entre 4 et 10 minutes selon l'intensité désirée ;
- Tenez fermement le récipient par la poignée et avec une légère pression de la main appuyez sur le piston pour le faire descendre. Pour un résultat optimal, maintenez une pression minimale en descendant le piston lentement de façon régulière.



Etape 3 :

- Sous la pression du piston, les grains de café ont été séparés de la boisson. Votre café est prêt ;
- Laissez le piston complètement abaissé et versez votre café



Pour choisir la fonction maintien au chaud appuyez sur le bouton power 1 fois tout de suite après que l'eau ait fini de chauffer. La température de la cafetière sera maintenue à 70°C, température idéal pour le service du café.

Pour arrêter la fonction maintien au chaud il suffit d'appuyer 3 secondes sur le bouton power ou de retirer la cafetière du socle.



Si le filtre est bouché ou s'il devient difficile d'enfoncer le piston, retirez-le de la cafetière, remuez délicatement le mélange et réitérez l'opération.



Si vous exercez une pression excessive, vous risquez de faire sortir du liquide chaud hors du récipient.

- Thé (90°C)
 - Posez la cafetière sur une surface sèche, plane et non glissante, hors de portée des enfants et branchez là ;

- Tirez le piston verticalement et retirez-le. Remplissez la cafetière avec de l'eau, le niveau d'eau ne doit pas dépasser le signe « MAX » (1L) ;
- Remettez le couvercle et mettez la cafetière sur son socle ;
- Appuyer une fois sur le bouton power pour faire chauffer l'eau. Le voyant lumineux s'allume à 90°C : l'eau commence à chauffer ;
- Une fois que l'eau est chaude, le voyant clignote. Enlevez délicatement le couvercle de la cafetière en tenant fermement la poignée, mettez le thé dans l'eau chaude (environ 1 cuillère à café par tasse) ;
- Remettez le couvercle en plaçant le piston au sommet de la cafetière. N'appuyez pas sur le piston et laissez infuser selon votre goût.
- Tenez fermement le récipient et avec une légère pression de la main appuyez sur le piston pour le faire descendre. Pour un résultat optimal, maintenez une pression minimale en descendant le piston lentement de façon régulière.



Si vous exercez une pression excessive, vous risquez de faire sortir du liquide chaud hors du récipient.

Pour choisir la fonction maintien au chaud appuyez sur le bouton power 3 fois tout de suite après que l'eau ait fini de chauffer. La cafetière va maintenir la température à 90°C. La cafetière maintiendra cette température 25min puis s'arrêtera si on ne s'en sert pas.

Pour arrêter la fonction maintien au chaud il suffit d'appuyer 3 secondes sur le bouton power ou de retirer la cafetière du socle.

- Lait (45°C)
 - Posez la cafetière sur une surface sèche, plane et non glissante, hors de portée des enfants et branchez là ;
 - Tirez le piston verticalement et retirez-le. Remplissez la cafetière avec du lait, le niveau de lait ne doit pas dépasser le signe « MAX » (1L). Fermez le couvercle et mettez la cafetière sur son socle ;
 - Pour chauffer le lait, appuyez 3 fois sur le bouton power. Le voyant lumineux s'allume à 45°C : le lait commence à chauffer ; la température de 45°C est idéale pour le lait d'un biberon.

Pour choisir la fonction maintien au chaud appuyez sur le bouton power 2 fois tout de suite après que le lait ait fini de chauffer. La température de la cafetière sera maintenue à 45°C.

Pour arrêter la fonction maintien au chaud il suffit d'appuyer 3 secondes sur le bouton power ou de retirer la cafetière du socle.

b) Conseils pour un bon café



Pour donner une meilleure saveur et un meilleur arôme au café, nous conseillons d'utiliser des grains de café moulu ni trop fin pour éviter le dépôt au fond des tasses, ni trop épais pour ne pas obstruer le filtre.

Cette cafetière maintiendra le café chaud par l'action maintien au chaud, mais le meilleur café est celui qui est bu immédiatement après sa préparation.

4) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL

a) *Nettoyage de l'appareil*

Avant de procéder au nettoyage de la cafetière, éteindre l'interrupteur, débrancher la cafetière et attendre qu'elle refroidisse.

- Nettoyez la plaque chauffante avec un chiffon humidifié et de l'eau savonneuse.
- Nettoyez le porte-filtre, la verseuse et le couvercle de la verseuse à l'eau chaude avec du produit à vaisselle, rincez et séchez les pièces avant de les remonter.
- Pour éviter un mélange de saveur, vous pouvez nettoyer votre cafetière avec un mélange d'eau citronnée.



Pour éliminer les taches de la verseuse, frottez au bicarbonate de soude ou avec un produit nettoyant doux. Pour les taches difficiles à éliminer, remplir la verseuse avec de l'eau chaude et ajoutez deux cuillerées de produit pour lave-vaisselle et laissez reposer plusieurs heures. Lavez la verseuse et bien la rincer.



Ne pas utiliser de détergents ni de produits abrasifs pour le nettoyage de la cafetière. Ne pas plonger le corps de l'appareil directement dans l'eau, ni dans aucun autre liquide.



Ne pas démonter l'appareil vous-même.

Ne pas réparer le cordon électrique vous-même s'il s'avère être détérioré. Faites appel à des personnes compétentes.

b) Détartrer l'appareil

En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence de l'utilisation, il est possible que, en raison de la teneur en calcaire de l'eau, les conduits se bouchent progressivement. Ceci se remarque quand le processus de filtrage dure plus que la normale. Pour éviter cela, suivez la procédure suivante:

- Remplir le réservoir avec un tiers de vinaigre et trois tiers d'eau.
- Branchez la cafetière et mettez-la en marche.
- Après 30 secondes éteignez l'appareil.
- Attendez 30 minutes pour laisser le vinaigre agir, puis rallumer l'appareil.
- Une fois le cycle de préparation du café terminé, éteindre la cafetière.
- Répétez cette opération 2 ou 3 fois, selon le degré d'entartrage.
- Après avoir d  tartr   la cafetière, faites-la fonctionner 2 ou 3 fois seulement avec de l'eau, pour éliminer les résidus de vinaigre.

La fréquence des détartrages dépend du type d'eau dont vous vous servez pour faire le café :

- eau douce : tous les 6 mois
- eau normale : tous les 2/3 mois
- eau dure : toutes les 6    8 semaines

Dear Customer,

Thank you for buying a **BRANDT** product and for your confidence in our company.

This product has been designed and manufactured for you considering your lifestyle and your requirements, so that it meets your expectations in the best way possible. We have invested it with our expertise, spirit of innovation and all the enthusiasm which has driven us for more than 60 years.

So that we are always able to satisfy your requirements as well as possible, our customer service is available, ready to listen and answer all your questions or suggestions

You can also visit our website **www.brandt.com** where you will find our latest innovations as well as additional useful information.

BRANDT is happy to support you daily and hopes you will enjoy your purchase to the full.



Important: Before starting your machine, please read this guide for installation and use carefully in order to familiarise yourself with how it operates quickly.

CONTENTS

1) FOR THE USER'S ATTENTION	15
a) Safety Instructions.....	15
b) Technical Data.....	18
c) Environmental Protection.....	18
2) DESCRIPTION OF THE COFFEE MAKER.....	18
3) USING YOUR MACHINE	19
a) Use of the machine.....	19
b) Recommendations for Good Coffee	21
a) Cleaning the Machine	21
b) Descaling the Machine	22

1) FOR THE USER'S ATTENTION



Keep these instructions with your machine. If you sell this machine to another person second-hand, make sure you give the new owner these instructions. Please read these instructions before installing and using your machine. They are written for your safety and that of others.

a) Safety Instructions

When Plugging In

- This machine is for domestic use only. It may only be used in a covered, enclosed and heated environment such as a kitchen or any other room meeting the same specifications.
- Having taken your product out of its packaging, check that the machine is in perfect condition and, in particular, that the plug or the power cable is not damaged. If there is any doubt contact your dealer's after-sales service.
- Before connecting the machine make sure that the mains voltage corresponds with that indicated on the machine's rating plate.
- The use of adaptors and/or extension leads is not recommended. If these items prove to be indispensable only use adaptors, and extension leads compliant with the safety standards in force.
- This machine is not intended to be put into operation using an external timer or a separate remote control system.
- Before using this machine place it on a smooth, dry, stable surface.
- Keep the machine and its power cable out of reach of children under the age of 8.
- Children must not play with the machine.

During use

- This machine is not designed to be used by children unless they are older than 8 and they are supervised or instructed in the use of the machine by someone who is responsible for their safety.
- This machine may be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities, but only after having given them the necessary information concerning the use of the machine, so that they are aware of the dangers that may be incurred.
- The accessible parts of this machine may become hot when it is operating. Young children must be kept away or continually supervised. Always pick the machine up by the handle.
- Do not use a broken coffee pot or one with a handle that is loose or in poor condition. A crack or a small break in a morsel of glass could break the coffee pot or contaminate the liquid contents with particles of glass.
- Please observe the minimum and maximum (shown as MAX) quantities of water to be placed in the tank for the preparation of the coffee.
- Do not touch the machine with wet hands.
- Do not place the machine on or near a hot surface (wood burner, furnace, hob, hot oven, micro-wave, etc.)
- Do not leave the machine turned on or operate it when empty, because it could be a source of danger.
- Never unplug the power cable when the machine is heating.
- Never pull the lead but disconnect the machine by holding the plug.

- The use of accessories not recommended by the manufacturer of the machine may cause danger or injuries.
- If you use excessive pressure you risk making hot liquid come out of the container.

When cleaning

- Before cleaning ensure that the power cable for the machine is unplugged. Allow the machine to cool before cleaning.
- The power cable cannot be replaced. If the cable is damaged the machine should be discarded. This product is guaranteed by your distributor. For more details please refer to the guarantee conditions provided by the distributor.
- To protect yourself from the risk of electric shock, do not in any circumstances immerse the base of the machine in water or other liquids.
- Do not use chemical products, steel wool or abrasive cleaners to clean the outside of the machine. This risks damaging it.
- Cleaning and maintenance of the machine should not be carried out by children unless they are older than 8 and are supervised.

Non-compliant use

- Only use this machine for the purposes described in this manual.
- The manufacturer denies all responsibility in the event of non-compliant use.
- This machine is exclusively intended for domestic use in private dwellings. The use of this product in communal or professional premises such as rooms for breaks in offices or workshops, camping or hotel premises, does not represent compliant use as defined by the manufacturer.



The surfaces of the machine are hot during use

b) Technical Data

Model	CAF100PX
Power supply	220-240 V/50/60 HZ
Consumption	1000-1190 W
Dimensions mm (HxWxD)	209X14X204 mm
Net weight	1.01 kg

c) Environmental Protection



At the end of its life this product must not be discarded with household waste. It must be taken to a recycling centre or to your dealer. This makes it possible to avoid consequences resulting from inappropriate disposal that are harmful to health and the environment, and to recycle materials to save energy and significant resources.

A logo appears on the product reminding you not to discard it with household waste. For further information, contact your council offices or the shop where you bought this product.

2) DESCRIPTION OF THE COFFEE MAKER



3) USING YOUR MACHINE

a) *Use of the machine*

- Coffee (70°C)

Step 1:

- Put the coffee machine on a dry, flat, non-slip surface, out of reach of children and plug it in
- Pull the piston up vertically and take it out
- Fill the coffee machine with water. The water level must not exceed the "MAX" sign (1 l)
- Put back the lid keeping the piston vertical and put the coffee maker on its base.
- Press the Power button twice. The indicator light comes on at 70°C and the water starts to boil.



Step 2:

- Once the water is hot the light flashes. Delicately lift the lid of the coffee machine holding it by the handle
- Put the ground coffee in the water (about 1 tablespoon per cup)
- Put the lid back on placing the piston at the top of the machine. Do not press on the piston. Allow the mixture to infuse for between 4 and 10 minutes depending on the intensity required
- Hold the pot firmly by the handle and press gently downwards on the piston with your hand. For best results, maintain a minimum pressure, pushing the piston down slowly and regularly.



Step 3:

- The coffee grounds are separated from the drink by the pressure of the piston. Your coffee is ready.
- Leave the piston completely lowered and pour your coffee.



To choose the Keep Warm function press the Power button once immediately after the water has finished heating. The coffee machine temperature will be kept at 70°C which is ideal for serving coffee.

To stop the Keep Warm function just press the Power button for 3 seconds or take the coffee machine off the base.



If the filter is blocked or it is difficult to depress the piston, remove it from the machine, stir the mixture gently and repeat the operation.



If you use excessive pressure you risk making hot liquid come out of the container.

- Tea (90°C)
 - Put the coffee machine on a dry, flat, non-slip surface, out of reach of children and plug it in
 - Pull the piston up vertically and take it out. Fill the coffee machine with water. The water level must not exceed the "MAX" sign (1 l)
 - Close the lid and put the coffee machine on its base.
 - Press once on the Power button to heat the water. The indicator light comes on at 90°C and the water starts to boil.
 - Once the water is hot the light flashes. Delicately lift the lid of the coffee maker holding the handle firmly. Put the tea in the hot water (about 1 teaspoon per cup)
 - Put the lid back on placing the piston at the top of the machine. Do not press on the piston and leave the mixture to infuse to your taste.
 - Hold the pot firmly and press gently downwards on the piston with your hand. For best results, maintain a minimum pressure, pushing the piston down slowly and regularly.



If you use excessive pressure you risk making hot liquid come out of the container.

To choose the Keep Warm function press the Power button once immediately after the water has finished heating. The coffee maker will keep the temperature at 90°C. It will maintain this temperature for 25 minutes and then stop if no tea is served.

To stop the Keep Warm function just press the Power button for 3 seconds or take the coffee machine off the base.

- Milk (45°C)
 - Put the coffee machine on a dry, flat, non-slip surface, out of reach of children and plug it in
 - Pull the piston up vertically and take it out. Fill the coffee machine with milk. The milk level must not exceed the "MAX" sign (1 l). Close the lid and put the coffee machine on its base.
 - To heat the milk press the Power button 3 times. The indicator light comes on at 45°C. The milk starts to heat. 45°C is ideal for milk for a baby's bottle.

To choose the Keep Warm function press the Power button twice immediately after the milk has finished heating. The temperature of the coffee maker will be kept at 45°C,

To stop the Keep Warm function just press the Power button for 3 seconds or take the coffee machine off the base.

b) Recommendations for Good Coffee



To give the coffee a better flavour and aroma, we recommend using ground coffee that is not too fine to avoid deposits in the bottom of cups, and not too coarse so as not to obstruct the filter.

This coffee maker will keep the coffee hot with the Keep Warm function, but the best coffee is coffee that is drunk immediately after being prepared.

a) Cleaning the Machine

Before cleaning the coffee maker, turn off the switch, unplug the coffee maker and wait until it cools.

- Clean the heating plate with a damp cloth and soapy water.
- Clean the filter holder, coffee pot and lid in hot water with washing-up liquid. Rinse and dry the parts before putting them back.
- To avoid mixing flavours you can clean your coffee machine with a water and lemon mixture.



To remove stains on the coffee pot, rub with bicarbonate of soda or with a gentle cleaning product. For stains that are difficult to remove, fill the pot with hot water and add two spoonfuls of dishwasher powder and allow to stand for several hours. Wash the coffee pot and rinse it well.



Do not use detergents or abrasive products to clean the coffee maker.
Do not immerse the machine body directly in water or any other liquid.



Do not dismantle the machine yourself.
Do not repair the electric lead yourself if it has deteriorated. Call on competent personnel.

b) Descaling the Machine

Depending on the hardness of the water and the frequency of use it is possible that the pipes will block progressively depending on the lime scale content in the water. This is noticeable when the filtering process takes longer than normal. To prevent this follow the procedure below:

- Fill the tank with one third vinegar and two thirds water.
- Plug in the coffee maker and start it.
- After 30 seconds turn the machine off.
- Wait for 30 minutes to let the vinegar work and then turn the machine on again.
- Once the coffee preparation cycle has finished, turn off the coffee maker.
- Repeat this operation two or three times depending on the amount of scale.
- After descaling the coffee maker operate it 2 or 3 times with just water to remove the vinegar residues.

The frequency of descaling depends on the type of water which you use to make the coffee:

- soft water: every 6 months
- normal water: every 2/3 months
- hard water: every 6 to 8 weeks

Estimada Clienta, estimado Cliente:

Acaba usted de adquirir un producto **BRANDT**, y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.

Hemos diseñado y fabricado este producto pensando en Usted, en su modo de vida, en sus necesidades, para satisfacer lo mejor posible sus expectativas. Hemos puesto en él nuestros conocimientos, nuestro espíritu innovador y toda la pasión que nos mueve desde hace más de 60 años.

En nuestro deseo permanente de satisfacer cada vez mejor sus exigencias, nuestro servicio de atención al consumidor está a su disposición, para escucharle y responder a todas sus dudas o sugerencias.

También puede entrar en nuestro sitio web **www.brandt.com**, donde encontrará nuestras innovaciones más recientes, además de útil información complementaria.

A **BRANDT** le encanta acompañarle en su día a día y le desea que disfrute plenamente de su compra.



Importante: Antes de poner en marcha el aparato, lea atentamente este manual de instalación y de uso para familiarizarse más rápidamente con su funcionamiento.

ÍNDICE

1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO	25
a) Instrucciones de seguridad	25
b) Datos técnicos	28
c) Conservación del medio ambiente	28
2) DESCRIPCIÓN DE LA CAFETERA	29
3) UTILIZACIÓN DE SU APARATO	29
a) Utilización del aparato	29
b) Consejos para tomar un buen café	31
4) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO	32
a) Limpieza del aparato	32
b) Limpiar las incrustaciones del aparato	32

1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO



Guarde este manual de uso con su aparato. Si vendiera o cediera este aparato a otra persona, entréguele este manual de uso al nuevo dueño. Le agradecemos que lea estas recomendaciones antes de instalar y utilizar este aparato. Han sido redactadas pensando en su seguridad y en la de los demás.

a) Instrucciones de seguridad

Al enchufar el aparato

- Este aparato ha sido previsto exclusivamente para uso doméstico. Debe utilizarse siempre en lugares cubiertos, cerrados y a buena temperatura, tal como las cocinas u otras habitaciones que respondan a esas características.
- Una vez sacado el producto de su caja, compruebe que el aparato está en perfecto estado, especialmente que no hayan sufrido ningún daño el enchufe y el cable. Si tuviera cualquier duda, diríjase al servicio posventa de su vendedor.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión de la red coincide con la que figura en la placa de características del aparato.
- No se recomienda emplear adaptadores y/o alargadores. Si fueran indispensables, emplee siempre adaptadores y alargadores que cumplan las normas de seguridad vigentes.
- El aparato no ha sido pensado para funcionar respondiendo a un temporizador externo ni con un mando a distancia.
- Antes de emplear el aparato, colóquelo sobre una superficie seca, lisa y estable.
- Guarde el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- Los niños no deben jugar con este aparato.

Durante su funcionamiento

- Este aparato no ha sido diseñado para que lo usen niños, a menos que tengan más de 8 años y que estén supervisados o hayan recibido la formación necesaria para utilizar el aparato por parte de una persona que sea responsable de su seguridad.
- Personas que tengan sus capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas solamente podrán utilizar este aparato tras haber recibido la información necesaria referente al uso del aparato, de forma que sean conscientes de los peligros que supone hacerlo.
- Las partes accesibles del aparato pueden calentarse durante su funcionamiento. Los niños pequeños deben mantenerse lejos del aparato, a menos que estén vigilados permanentemente. Agarrar siempre el aparato por su asa.
- No utilice la jarra de servir si estuviera rota o con el asa floja, o en mal estado. Cualquier fisura o pequeña rotura del cristal puede romper la jarra de servir, o contaminar el contenido líquido con trocitos de cristal.
- Respete las cantidades mínima (indicada como MIN) y máxima (indicada como MAX) de agua que se vierten en el recipiente para preparar el café.
- No toque el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- No coloque el aparato sobre ni cerca de superficies calientes (estufa, horno, placa de cocina, horno caliente, horno microondas, etc.)
- No deje el aparato encendido ni deje que funcione vacío, porque puede ser peligroso.

- No desenchufe nunca el aparato si el aparato está calentándose.
- No tire nunca del cordón. Desenchufe el aparato tirando del enchufe.
- Utilizar accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede ser peligroso y causar lesiones.
- Si ejerce demasiada presión sobre el émbolo, puede derramar líquido caliente fuera del recipiente.

Para la limpieza

- Antes de proceder a la limpieza, compruebe que el cable está desenchufado. Antes de limpiar el aparato, déjelo que se enfríe.
- No se puede reemplazar el cable. Si el cable estuviera dañado, es conveniente deshacerse de todo el aparato. Este producto cuenta con la garantía de su distribuidor. Para más información, consulte las condiciones de garantía que le haya entregado éste.
- No sumerja en ningún caso la base del aparato en agua ni en cualquier otro líquido. Existe riesgo de descargas eléctricas.
- No emplee productos químicos, ni un estropajo metálico, ni productos limpiadores abrasivos para limpiar el aparato por fuera. Podría deteriorarse.
- La limpieza y la conservación del aparato no deben ser realizadas por niños, a menos que ya tengan 8 años y que estén bajo vigilancia de un adulto.

Utilización inadecuada:

- Utilice este aparato únicamente para los usos que se describen en este manual.

- Le fabricante se desentiende de cualquier responsabilidad en caso de utilización no adecuada.
- Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico en viviendas privadas. La utilización de este producto en locales comunitarios o profesionales, tales como oficinas o talleres, locales de campings, hoteles, etc. no es un uso adecuado de los definidos por el fabricante.



Durante su funcionamiento las superficies del aparato se calientan.

b) Datos técnicos

Modelo	CAF100PX
Corriente eléctrica	220–240 V / 50 / 60 HZ
Consumo	1000–1190 W
Dimensiones en mm (H x L x P)	209 X 14 X 204 mm
Peso neto	1,01 kg

c) Conservación del medio ambiente



Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse en la basura doméstica. Debe llevarse a un punto limpio o entrégueselo a su vendedor. De esta manera evitará las consecuencias nefastas para el medio ambiente y para la salud que produciría deshacerse del mismo de manera inapropiada. Así además colaborará con el reciclaje de materiales con el consiguiente ahorro significativo energético y de recursos.

Un logotipo colocado en el producto le recuerda que no debe arrojarlo a la basura doméstica. Para obtener más información, contacte con su ayuntamiento o con la tienda donde adquirió el producto.

2) DESCRIPCIÓN DE LA CAFETERA



3) UTILIZACIÓN DE SU APARATO

a) *Utilización del aparato*

- Café (70°C)

Etapas 1:

- Coloque la cafetera sobre una superficie seca, plana y que no resbale, fuera del alcance de los niños, y enchúfela.
- Tire del émbolo verticalmente y extráigalo.
- Llene la cafetera con agua. El nivel de agua no debe superar la señal "MAX" (1 L).
- Vuelva a colocar la tapa, manteniendo el émbolo vertical, y coloque la cafetera sobre su base.
- Pulse dos veces el botón de encendido. El piloto luminoso se enciende a 70°C: el agua empieza a calentarse.



Etapas 2:

- Una vez caliente el agua, parpadeará el piloto luminoso. Quite con suavidad la tapa de la cafetera, sujetando la cafetera por el asa.
- Eche el café molido en el agua (aproximadamente 1 cucharada de café para una taza).
- Vuelva a colocar la tapa, llevando el émbolo a la parte superior de la cafetera. No empuje el émbolo. Deje que se haga la infusión entre 4 y 10 minutos, en función de la intensidad que desee.
- Sujete con firmeza el recipiente por el asa, y presione ligeramente con la mano el émbolo para que vaya bajando. Para que el resultado sea óptimo, mantenga una presión baja a medida que va bajando el émbolo despacio uniformemente.



Etapas 3:

- Bajo la presión del émbolo, los granos de café quedan separados de la bebida. ¡El café está listo!
- Deje el émbolo completamente abajo, y sirva el café.



Para seleccionar la función conservación caliente, pulse el botón de encendido 1 vez en cuanto el agua esté caliente. La temperatura de la cafetera se mantendrá a 70°C, temperatura ideal para servir el café.

Para interrumpir la función conservación caliente, pulse el botón de encendido durante 3 segundos, o retire la cafetera de su base.



Si el filtro estuviera atascado, o si le resultara difícil empujar el émbolo, sáquelo de la cafetera, remueva suavemente la mezcla, y continúa con la operación.



Si ejerce demasiada presión sobre el émbolo, puede derramar líquido caliente fuera del recipiente.

- Té (90°C)
 - Coloque la cafetera sobre una superficie seca, plana y que no resbale, fuera del alcance de los niños, y enchúfela.

- Tire del émbolo verticalmente y extráigalo. Llene la cafetera con agua. El nivel de agua no debe superar la señal "MAX" (1 L).
- Vuelva a colocar la tapa, y ponga la cafetera sobre su base.
- Pulse dos veces el botón de encendido para que el agua se caliente. El piloto luminoso se enciende a 90°C: el agua empieza a calentarse.
- Una vez caliente el agua, parpadeará el piloto luminoso. Quite con suavidad la tapa de la cafetera, sujetando la cafetera por el asa con firmeza. Eche el té en el agua caliente (aproximadamente 1 cuchara de café para una taza).
- Vuelva a colocar la tapa, llevando el émbolo a la parte superior de la cafetera. No empuje el émbolo, y deje que se haga la infusión a su gusto.
- Sujete con firmeza el recipiente, y presione ligeramente con la mano el émbolo para que vaya bajando. Para que el resultado sea óptimo, mantenga una presión baja a medida que va bajando el émbolo despacio uniformemente.



Si ejerce demasiada presión sobre el émbolo, puede derramar líquido caliente fuera del recipiente.

Para seleccionar la función conservación caliente, pulse el botón de encendido 3 veces en cuanto el agua esté caliente. La temperatura de la cafetera se mantendrá a 90°C. La cafetera conservará esa temperatura durante 25 minutos, y seguidamente se apagará si en ese tiempo no se ha servido ninguna vez.

Para interrumpir la función conservación caliente, pulse el botón de encendido durante 3 segundos, o retire la cafetera de su base.

- Leche (45°C)
 - Coloque la cafetera sobre una superficie seca, plana y que no resbale, fuera del alcance de los niños, y enchúfela.
 - Tire del émbolo verticalmente y extráigalo. Llene la cafetera con leche. El nivel de la leche no debe superar la señal "MAX" (1 L). Vuelva a colocar la tapa, y ponga la cafetera sobre su base.
 - Para calentar la leche, pulse 3 veces el botón de encendido. El piloto luminoso se enciende a 45°C: la leche empieza a calentarse. La temperatura de 45°C es ideal para la leche del biberón.

Para seleccionar la función conservación caliente, pulse el botón de encendido 2 veces en cuanto el agua esté caliente del todo. La temperatura de la cafetera se conservará a 45°C.

Para interrumpir la función conservación caliente, pulse el botón de encendido durante 3 segundos, o retire la cafetera de su base.

b) Consejos para tomar un buen café



Para que el café tenga mejor sabor y mejor aroma, recomendamos emplear granos de café molido, ni demasiado fino para que no se deposite en el fondo de las tazas, ni demasiado grueso, para que no tapone el filtro.

La cafetera mantendrá el café caliente gracias a la función conservación caliente, pero el mejor café es aquél que se bebe recién hecho.

4) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO

a) *Limpieza del aparato*

Antes de limpiar la cafetera, apague el interruptor, desenchufe la cafetera y espere que se enfríe.

- Limpie la placa calefactora con un paño húmedo y agua con jabón.
- Limpie el portafiltro, la jarra de servir y la tapa de la jarra con agua caliente con un producto limpiador de vajillas. Enjuague y seque las piezas antes de volver a montarlas.
- Para evitar mezclar sabores, limpie su cafetera con agua con limón.



Para quitar las manchas de la jarra de servir, frótela con bicarbonato sódico o con algún producto limpiador suave. Para manchas difíciles de quitar, llene la jarra de servir con agua caliente y añada dos cucharadas de producto limpiador para lavavajillas. Déjela reposar durante varias horas. Lave la jarra de servir, y séquela bien.



No emplee detergentes ni productos abrasivos para limpiar la cafetera. No sumerja el cuerpo del aparato directamente en el agua, ni en ningún otro líquido.



No desmonte el aparato usted mismo.

Si se ha deteriorado el cable de conexión, no lo repare usted mismo. Acuda a especialistas competentes.

b) *Limpiar las incrustaciones del aparato*

Dependiendo de la dureza del agua, y de la frecuencia con que utilice la cafetera, es posible que los conductos se vayan atascando debido al contenido calcáreo del agua. Esto se detecta cuando el filtraje tarda más de lo normal. Para evitarlo, siga el procedimiento siguiente:

- Llene el depósito con un tercio de vinagre y dos tercios de agua.
- Enchufe la cafetera y póngala en marcha.
- Transcurridos 30 segundos, apague el aparato.
- Espere 30 minutos para que actúe el vinagre, y a continuación, vuelva a encender el aparato.
- Una vez acabado el ciclo de hacer café, apague la cafetera.
- Repita la operación 2 o 3 veces, en función de la gravedad de las incrustaciones.
- Una vez eliminadas las incrustaciones de la cafetera, hágala funcionar 2 o 3 veces solamente con agua, para eliminar cualquier residuo de vinagre.

La frecuencia de la operación de eliminar las incrustaciones depende del tipo de agua que utilice para hacer el café:

- agua dulce: cada 6 meses
- agua normal: cada 2-3 meses
- agua dura: cada 6 a 8 semanas

Geachte Klant,

U heeft een product van **BRANDT** aangeschaft. Wij willen u graag bedanken voor uw vertrouwen.

Wij hebben bij het ontwerpen en tijdens de vervaardiging van dit product aan u gedacht, aan uw levenswijze, uw behoeften, opdat het zo goed mogelijk aan uw verwachten zou voldoen. We hebben tijdens het ontwerpen al onze know-how, zin voor innovatie en alle passie die ons reeds meer dan 60 jaar bezielt aangewend.

Onze klantendienst probeert voortdurend zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de eisen die u stelt. Onze mensen staan ten dienste van onze klanten en zijn bereid uw vragen of suggesties te beantwoorden.

Kijk op onze website **www.brandt.com**, daar vindt u al onze laatste innovaties en nuttige en aanvullende informatie.

BRANDT is blij u dagelijks bij te staan en hoopt dat u ten volle kan genieten van uw aankoop.



Belangrijk: Voor installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruikersgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking ervan.

INHOUDSOPGAVE

1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER.....	35
a) Veiligheidsvoorschriften.....	35
b) Technische gegevens.....	38
c) Milieubescherming	39
2) BESCHRIJVING VAN HET KOFFIEZETAPPARAAT	39
3) GEBRUIK VAN UW APPARAAT	39
a) Gebruik van het apparaat:	39
b) Tips voor heerlijke koffie	42
4) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT	42
a) Schoonmaken van het apparaat.....	42
b) Het apparaat ontkalken	42

1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER



Deze gebruikshandleiding bij het apparaat bewaren. Mocht u het apparaat verkopen of afstaan aan iemand anders, moet u ervoor zorgen dat de gebruikshandleiding aan de nieuwe eigenaar wordt bezorgd. Wij verzoeken u kennis te nemen van de handleiding voordat u het apparaat gaat installeren en gebruiken. Deze handleiding met de erin staande tips zijn opgesteld voor uw veiligheid en die van anderen.

a) Veiligheidsvoorschriften

Tijdens het aansluiten

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het mag enkel gebruikt worden in een afgedekte, gesloten en verwarmde omgeving zoals een keuken of elke andere ruimte die aan dezelfde specificaties beantwoordt.
- Na het uitpakken van uw product, moet u controleren of het zich in perfecte staat bevindt en in het bijzonder of de voedingsstekker en -kabel niet beschadigd zijn. In geval van twijfel neemt u contact op met de dienst na verkoop van uw verkoper.
- Alvorens het apparaat aan te sluiten, dient u zich ervan te vergewissen dat de netspanning wel degelijk overeenkomt met die op het typeplaatje van het apparaat.
- Het gebruik van adapters en/of verlengsnoeren wordt afgeraden. Indien deze elementen noodzakelijk blijken, gebruikt u enkel adapters en verlengsnoeren die voldoen aan de vigerende veiligheidsnormen.

- Dit apparaat mag niet worden bediend door middel van een externe timer of een afzonderlijk aangekocht afstandsbedieningssysteem.
- Alvorens dit apparaat te gebruiken, plaatst u het op een droog, glad en stabiel oppervlak.
- Houd dit apparaat en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Tijdens het gebruik

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door personen met een beperkt lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, op voorwaarde dat zij instructies betreffende het gebruik van dit apparaat hebben ontvangen en zich bewust zijn van de gevaren die het gebruik ervan kan inhouden.
- De bijbehorende onderdelen van dit apparaat kunnen warm worden tijdens de werking. Jonge kinderen moeten op een afstand gehouden worden behalve wanneer ze voortdurend onder toezicht staan. Hou het apparaat steeds vast met het handvat.
- Gebruik de schenkan niet wanneer deze gebroken is of het handvat los of in slechte staat is. Een barst of klein stukje glas zou de kan kunnen breken of er zouden glazen deeltjes in het vloeistof terecht kunnen komen.
- Tracht de minimale (MIN - teken) en maximale (MAX - teken) hoeveelheid water in het reservoir te respecteren voor de bereiding van koffie.

- Raak het apparaat niet aan met natte of vochtige handen.
- Plaats het apparaat niet op of in de buurt van een warm oppervlak (kachel, fornuis, kookplaat, warme oven, microgolfoven enz.)
- Laat uw toestel nooit achter zonder toezicht wanneer het in gebruik is of laat het niet leeg werken, want dit leidt tot gevaar.
- Ontkoppel het voedingssnoer nooit wanneer het apparaat warm is.
- Trek nooit aan het snoer, maar ontkoppel het apparaat door het stopcontact tegen te houden.
- Het gebruik van accessoires die niet aanbevolen worden door de fabrikant van het apparaat kan tot gevaar of verwondingen leiden.
- Als u teveel druk uitoefent, kan er warm water uit het recipiënt lopen.

Tijdens het schoonmaken

- Voor het schoonmaken ontkoppelt u het voedingssnoer van het apparaat. Laat het apparaat afkoelen alvorens het schoon te maken.
- Het voedingssnoer mag niet vervangen worden. Als het snoer beschadigd is, dient u het apparaat te verwijderen. Dit apparaat geniet garantie van uw verdeler. Voor meer details verwijzen we naar de garantievoorwaarden die u door uw verdeler werden bezorgd.
- Om elektrocutie te voorkomen, mag u de basis van het apparaat in geen geval in water of een andere vloeistof dompelen.

- Gebruik geen chemische producten, staalwol of schuurmiddelen om de buitenkant van het apparaat schoon te maken, dit kan leiden tot beschadiging.
- Het apparaat mag niet worden schoongemaakt of onderhouden door kinderen behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.

Onzorgvuldig gebruik:

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid van de hand in geval van onzorgvuldig gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik in privéwoningen. Het gebruik van dit product in gemeenschappelijke of professionele lokalen zoals koffieruimtes op kantoren of werkplaatsen, campings, hotels enz. beantwoordt niet aan een zorgvuldig gebruik zoals bepaald door de fabrikant.



De oppervlakken van het apparaat zijn warm tijdens het gebruik

b) Technische gegevens

Model	CAF100PX
Voeding	220-240V/50/60HZ
Verbruik	1000-1190W
Afmetingen mm (HxBxD)	209X14X204 mm
Netto gewicht	1,01 kg

c) Milieubescherming



Aan het einde van de levensduur mag dit product niet samen met ander huishoudelijk afval weggegooid worden. Lever het in in een containerpark of bij uw verkoper. Dat maakt het mogelijk om de schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid te vermijden en materialen te recyclen waardoor er heel wat energie en middelen kunnen worden bespaard.

Het product bevat een logo dat u eraan herinnert dat u het product niet mag weggooien met het huishoudelijk afval. Voor meer informatie neemt u contact op met uw gemeente of de winkel waar u dit product gekocht heeft.

2) BESCHRIJVING VAN HET KOFFIEZETAPPARAAT



3) GEBRUIK VAN UW APPARAAT

a) Gebruik van het apparaat:

- Koffie (70°C)

Stap 1:

- Plaats de koffiekan op een droog, vlak en niet-glad oppervlak, buiten het bereik van kinderen en steek de stekker in het stopcontact;
- Trek de zuiger loodrecht en verwijder hem;
- Vul de koffiekan met water, het waterniveau mag het teken "MAX."-teken niet overschrijden (1L);
- Plaats het deksel opnieuw door de zuiger verticaal te houden en plaats de koffiekan op zijn sokkel;

- Druk twee keer op de power knop Het lampje gaat branden op 70°C: het water begint te verwarmen.



Stap 2 :

- Van zodra het water warm is, begint het lampje te knipperen. Haal het deksel voorzichtig van de kan door de kan bij het handvat te houden;
- Breng de gemalen koffie in het water (ongeveer 1 koffielepel per kop);
- Plaats het deksel opnieuw door de zuiger op de kan te bevestigen. Druk niet op de zuiger: laat tussen 4 tot 10 minuten infuseren in functie van de gewenste sterkte;
- Houd het recipiënt stevig aan het handvat vast met een lichte handdruk duwt u op de zuiger om deze te laten zakken. Voor een optimaal resultaat, behoudt u een minimale druk door de zuiger op een regelmatige manier zachtjes te laten zakken.



Stap 3:

- Onder de druk van de zuiger werden de koffiebonen gescheiden van de drank. Uw koffie is klaar;
- Laat de zuiger helemaal omlaag en schenk uw koffie uit.



Om de warmhoudfunctie te kiezen drukt u 1 keer op de powerknop nadat het water klaar is met opwarmen. De temperatuur van de koffiekan zal 70°C blijven, de ideale temperatuur om de koffie uit te schenken.

Om de warmhoudfunctie stop te zetten houdt u de powerknop gedurende 3 seconden ingedrukt of haalt u de koffiekan van de sokkel.



Als de filter verstopt is, of als het moeilijk is om de zuiger in te duwen, verwijdert u deze uit de kan, roert u de mengeling zachtjes om en herhaalt u de operatie.



Als u te hard drukt, bestaat de kans dat er warme vloeistof uit het recipiënt loopt.

- Thee (90°C)
 - Plaats de koffiekan op een droog, vlak en niet-glad oppervlak, buiten het bereik van kinderen en steek de stekker in het stopcontact;
 - Trek de zuiger loodrecht en verwijder hem;
 - Vul de koffiekan met water, het waterniveau mag het teken „MAX.”-teken (1L) niet overschrijden;
 - Plaats het deksel opnieuw en zet de koffiekan op zijn sokkel;
 - Druk een keer op de power knop om het water te verwarmen. Het lampje gaat branden op 90°C: het water begint te verwarmen
 - Van zodra het water warm is, begint het lampje te knipperen. Haal het deksel voorzichtig van de koffiekan door het handvat stevig vast te houden; giet de thee in het warme water (ongeveer 1 koffielepel per kopje);
 - Plaats het deksel opnieuw door de zuiger op de kan te bevestigen. Druk niet op de zuiger en laat naar smaak infuseren.
 - Houd het recipiënt stevig aan het handvat vast met een lichte handdruk duwt u op de zuiger om deze te laten zakken. Voor een optimaal resultaat, behoudt u een minimale druk door de zuiger op een regelmatige manier zachtjes te laten zakken.



Als u te hard drukt, bestaat de kans dat er warme vloeistof uit het recipiënt loopt.

Om de warmhoudfunctie te kiezen drukt u 3 keer op de powerknop nadat het water klaar is met opwarmen. De koffiekan gaat de temperatuur op 90°C houden. De koffiekan zal deze temperatuur gedurende 25 min handhaven en zal zichzelf, als de koffie niet uitgeschonken wordt, uitschakelen.

Om de warmhoudfunctie stop te zetten houdt u de powerknop gedurende 3 seconden ingedrukt of haalt u de koffiekan van de sokkel.

- Melk (45°C)
 - Plaats de koffiekan op een droog, vlak en niet-glad oppervlak, buiten het bereik van kinderen en steek de stekker in het stopcontact;
 - Trek de zuiger loodrecht en verwijder hem; - Vul de koffiekan met melk, het melkniveau mag het teken „MAX.”-teken (1L) niet overschrijden; Sluit het deksel opnieuw en zet de koffiekan op zijn sokkel;
 - Om de melk te verwarmen, drukt u 3 keer op de power knop. Het lampje gaat op 45°C branden: de melk begint te verwarmen, de temperatuur van 45°C is ideaal voor de melk van een zuigfles.

Om de warmhoudfunctie te kiezen drukt u 2 keer op de powerknop nadat de melk klaar is met opwarmen. De kan zal een temperatuur van 45°C handhaven.

Om de warmhoudfunctie stop te zetten houdt u de powerknop gedurende 3 seconden ingedrukt of haalt u de koffiekan van de sokkel.

b) Tips voor heerlijke koffie



Om de koffie een beter smaak en een beter aroma te geven, raden we aan om koffiebonen te gebruiken die niet te fijn, om afzetting op de bodem van de kopjes te voorkomen, of te dik, om verstopping van de filter te voorkomen, gemalen zijn.

Dit koffiezetapparaat zal de koffie warm houden met behulp van de warmhoudfunctie. De beste koffie wordt echter gedronken vlak na de bereiding.

4) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT

a) Schoonmaken van het apparaat

Alvorens het koffiezetapparaat schoon te maken, zet u de schakelaar uit, haalt u de stekker uit het stopcontact en wacht u tot het koffiezetapparaat afkoelt.

- Maak de verwarmingsplaat schoon met een vochtige doek en zeepwater.
- Maak de filterhouder, de kan en het deksel van de kan schoon met warm water en vaatwasproduct. Spoel en droog de onderdelen af alvorens ze opnieuw te bevestigen.
- Om mengeling van smaak te vermijden, kunt u uw koffiekan schoonmaken met een mengeling van water en citroensap.



Om vlekken uit de kan te verwijderen, wrijft u deze schoon met natriumbicarbonaat of met een zacht schoonmaakproduct. Om hardnekkig vlekken te verwijderen, vult u de kan met warm water, voegt u twee theelepels vaatwasproduct toe en laat u deze mengeling verschillende uren rusten. Was de kan af en spoel goed.



Gebruik geen detergents of schuurproducten om het koffiezetapparaat schoon te maken.

Dompel de romp van het apparaat niet rechtstreeks in water, of elke andere vloeistof.

Demonteer het apparaat niet zelf.



Herstel het elektrische snoer niet zelf als het beschadigd is. Doe beroep op bevoegde personen.

b) Het apparaat ontkalken

Naar gelang de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie is het mogelijk dat, door de leidingen door de kalk in het water verstopt geraken. Dit merkt u wanneer het filterproces langer duurt dan normaal. Hiervoor dient u de volgende procedure te volgen:

- Vul het reservoir voor een derde met azijn en twee derde water.
- Steek de stekker van de koffiezetmachine in het stopcontact en zet deze aan.
- Schakel na 30 seconden het apparaat uit.
- Wacht 30 minuten om de azijn te laten inwerken en zet het apparaat opnieuw aan.

- Van zodra de voorbereidingscyclus van de koffie afgerond is, schakelt u het koffiezetapparaat uit.
- Herhaal deze handeling 2 tot 3 keer, naar gelang de hoeveelheid kalk.
- Nadat het koffiezetapparaat ontkalkt is, herhaalt u dit 2 of 3 keer met uitsluitend water om de azijnresten te verwijderen.

Hoe vaak u moet ontkalken hangt af van het soort water dat u gebruikt om koffie te maken:

- zacht water: om de 6 maand
- normaal water: om de 2/3 maand
- hard water: om de 6 tot 8 weken

4) التنظيف والاعتناء بالماكينة

أ) تنظيف الماكينة

قبل البدء في تنظيف ماكينة صنع القهوة، يجب القيام بإطفائها وفصلها عن التيار الكهربائي والانتظار حتى تبرد.

- يتم تنظيف صفيحة التسخين باستعمال منشفة رطبة وبالماء والصابون.
- يتم تنظيف حامل المصفاة والإبريق وغطاء الإبريق بالماء الساخن وسائل غسيل الصحون؛ ثم يتم شطف وتجفيف قطع الماكينة قبل إعادة جمعها وتركيبها.
- لتجنب خلط مذاق القهوة، يمكن تنظيف الماكينة بخليط من الماء والليمون.

لإزالة البقع الموجودة بالإبريق، يتم دعه بمادة بيكربونات الصوديوم أو باستعمال مُنظف مُخفف. أما بالنسبة للبقع التي يصعب إزالتها، فيتم ملء الإبريق بالماء الساخن وإضافة ملعقتين من سائل غسيل الصحون، ثم يُترك للنقع عدة ساعات. بعد ذلك، يتم غسله وشطفه جيداً.



ممنوع استخدام مُنظفات أو مواد آكلة لتنظيف ماكينة صنع القهوة؛ ولا يتم غمر هيكل الماكينة مباشرة في الماء أو في أي سائل آخر.



لا يجب على المُستخدم القيام بفك الماكينة بمفرده. لا يجب أن يقوم المُستخدم بإصلاح سلك الكهرباء بمفرده إذا حدث به تلف. يجب الاتصال بفنيين متخصصين.



ب) إزالة الترسبات من الماكينة

إن انسداد القنوات تدريجياً مُرتبط بفترة بقاء الماء وتكرار الاستخدام وبمقدار الكلس الموجود بالماء؛ ويُلاحظ ذلك عندما يستغرق الترشيح وقتاً أطول من المعتاد. لتجنب وقوع ذلك، يرجى إتباع الإجراءات التالية:

- ملء الخزان بـ 1/3 من الخل مع 3/3 من الماء.
- توصيل ماكينة صنع القهوة بالتيار الكهربائي وتشغيلها.
- إيقاف تشغيل الماكينة بعد 30 ثانية.
- الانتظار لمدة 30 دقيقة حتى يتفاعل الخل ، ثم يتم إعادة تشغيل الماكينة.
- بعد انتهاء دورة تحضير القهوة، يتم إطفاء وإيقاف تشغيل الماكينة.
- يتم تكرار هذه العملية مرتين أو ثلاث مرات، حسب درجة انتشار الترسبات.
- بعد الانتهاء من إزالة الترسبات من الماكينة، يتم تشغيلها مرتين أو ثلاث مرات بالماء فقط، لإزالة ما تبقى من الخل.

إن تكرار عملية إزالة الترسبات يتوقف على نوعية الماء المُستخدم في إعداد وتحضير القهوة:

- مياه عذبة: كل 6 أشهر
- مياه عادية: كل شهرين أو ثلاثة أشهر
- مياه معدنية: كل ستة أو ثمانية أسابيع

BRANDT FRANCE – SAS au capital de 1.000.000 euros
89/91 Boulevard Franklin Roosevelt – 92500 Reuil-Malmaison (France)

لاختيار وظيفة الإبقاء ساخن، يتم الضغط على زر التشغيل ثلاث مرات عقب تسخين الماء على الفور. سوف تحتفظ ماكينة صنع القهوة بدرجة الحرارة 90°م لمدة 25 دقيقة، ثم تتوقف إذا لم يتم استخدامها.

من أجل إيقاف وظيفة الإبقاء ساخن، يكفي الضغط لمدة 3 ثواني على زر التشغيل أو رفع ماكينة صنع القهوة من فوق القاعدة الخاصة بها.

• الحليب (45°م)

- توضع ماكينة صنع القهوة، بعيداً عن متناول الأطفال، فوق سطح جاف و مُستو و غير زَلِق؛ و يتم توصيلها بالتيار الكهربائي؛
- يتم سحب المكبس في الاتجاه العمودي وإزالته؛ ثم يتم ملء ماكينة صنع القهوة بالحليب، على أن لا يتجاوز مستوى الحليب علامة (1L) « MAX ». غلق الغطاء و وضع الماكينة فوق القاعدة الخاصة بها؛
- لتسخين الحليب، يتم الضغط على مفتاح التشغيل ثلاث مرات، فيُضيء المؤشر الضوئي على علامة درجة الحرارة 45°م ويبدأ الحليب في التسخين؛ وهي درجة الحرارة المثلى لحليب الرضاعة.

لاختيار وظيفة الإبقاء ساخن، يتم الضغط على زر التشغيل مرتين عقب تسخين الحليب على الفور. سوف تحتفظ ماكينة صنع القهوة بدرجة الحرارة 45°م .

من أجل إيقاف وظيفة الإبقاء ساخن، يكفي الضغط لمدة 3 ثواني على زر التشغيل أو رفع ماكينة صنع القهوة من فوق القاعدة الخاصة بها.

ب) نصائح لتحضير قهوة جيدة

لإعطاء القهوة مذاق ونكهة أفضل، يُنصح بعدم استخدام حبوب قهوة مطحونة ناعمة جداً، لتجنب ترسبها في قعر الفنجان، وحبوب قهوة مطحونة خشنة جداً، لعدم التسبب في انسداد المصفاة.



بفعل وظيفة الإبقاء ساخن، يمكن إبقاء القهوة ساخنة فوق صفيحة التسخين، لكن القهوة الجيدة هي القهوة التي يتم تناولها مباشرة بعد تحضيرها.

الخطوة 3:

- بفعل الضغط على المكبس، تتفصل حبيبات القهوة عن المشروب، وبذلك تكون القهوة جاهزة؛
- يُترك المكبس مُنخفض حتى القاع ويتم صب القهوة.



لاختيار وظيفة الإبقاء ساخن، يتم الضغط على زر التشغيل مرة واحدة عقب تسخين الماء على الفور. ستحتفظ ماكينة صنع القهوة بدرجة الحرارة 70°م، وهي درجة الحرارة المثلى لصب القهوة.

من أجل إيقاف وظيفة الإبقاء ساخن، يكفي الضغط لمدة 3 ثواني على زر التشغيل أو رفع ماكينة صنع القهوة من فوق القاعدة الخاصة بها.

إذا كانت المصفاة بها انسداد أو كانت هناك صعوبة في إدخال و غرز المكبس، يتم سحبه من ماكينة صنع القهوة وتقليب الخليط برفق ثم يتم إعادة المحاولة.



إن الإفراط في قوة الكبس قد يؤدي إلى خروج سائل ساخن من الوعاء.



الشاي (90°م)

- توضع ماكينة صنع القهوة، بعيداً عن متناول الأطفال، فوق سطح جاف ومُستو وغير زَلِق؛ ويتم توصيلها بالتيار الكهربائي؛
- يتم سحب المكبس في الاتجاه العمودي وإزالته؛ ثم يتم ملء ماكينة صنع القهوة بالماء، على أن لا يتجاوز مستوى الماء علامة (1L) « MAX »؛
- يُعاد وضع الغطاء في موضعه و وضع الماكينة فوق القاعدة الخاصة بها؛
- يتم الضغط على مفتاح التشغيل مرة واحدة لتسخين الماء، فيُضيء المؤشر الضوئي على علامة درجة الحرارة 90°م ويبدأ الماء في التسخين؛
- عندما يُصبح الماء ساخناً يومض المؤشر الضوئي، فيتم الإمساك بمقبض الماكينة بإحكام ويُرفع الغطاء بلطف؛ ثم يُضاف الشاي إلى الماء (ملعقة صغيرة واحدة تقريباً لكل فنجان)؛
- يعاد الغطاء إلى موضعه مع وضع المكبس أعلى ماكينة صنع القهوة. لا يتم الضغط على المكبس؛ يجب أن يُترك الخليط للنقع حسب المذاق المطلوب؛
- يتم الإمساك بالوعاء بإحكام والضغط يدوياً برفق على المكبس لإنزاله. للحصول على نتيجة أفضل، يتم مواصلة الضغط برفق وببطء عند إنزال المكبس.

إن الإفراط في قوة الكبس قد يؤدي إلى خروج سائل ساخن من الوعاء.



(3) كيفية استخدام الماكينة

(أ) استخدام ماكينة صنع القهوة

• قهوة (70°م)

الخطوة 1:

- توضع ماكينة صنع القهوة بعيداً عن متناول الأطفال، فوق سطح جاف ومُستو وغير زَلَق؛ ويتم توصيلها بالتيار الكهربائي؛
- يتم سحب المكبس في الاتجاه العمودي وإزالته؛
- يتم ملء ماكينة صنع القهوة بالماء، على أن لا يتجاوز مستوى الماء علامة (1L) « MAX »؛
- يُعاد وضع الغطاء في موضعه مع الاحتفاظ بالمكبس عمودياً، و وضع الماكينة فوق القاعدة الخاصة بها.
- يتم الضغط على مفتاح التشغيل مرتين، فيُضيء المؤشر الضوئي على علامة درجة الحرارة 70°م ويبدأ الماء في التسخين.



الخطوة 2:

- عندما يُصبح الماء ساخناً، يومض المؤشر الضوئي فيتم الإمساك بمقبض الماكينة ويُرفع الغطاء بلطف؛
- تضاف القهوة المطحونة إلى الماء (ملعقة صغيرة واحدة تقريباً لكل فنجان)؛
- يعاد الغطاء إلى موضعه مع وضع المكبس أعلى مكانية صنع القهوة. لا يتم الضغط على المكبس؛ يجب أن يُترك الخليط للنقع من 4 إلى 10 دقائق حسب التركيز المطلوب؛
- يتم الإمساك بمقبض الوعاء بإحكام ثم الضغط يدوياً برفق على المكبس لإنزاله. للحصول على نتيجة أفضل، يتم مواصلة الضغط بخفة وببطء عند إنزال المكبس.



ب) بيانات فنية

CAF100PX	الموديل
220-240V/50/60HZ	التيار الكهربائي
1000-1190 واط	الطاقة الكهربائية
204×14×209 مم	الأبعاد (ارتفاع×طول×عمق)
1,01 كغ	الوزن الصافي

ج) حماية البيئة

لا يجب رمي هذا المنتج مع النفايات المنزلية عند انتهاء العمر الافتراضي؛ حيث يجب أخذه إلى إحدى مراكز إعادة التدوير أو إلى بائع الأشياء المستعملة لديكم. فهذا يسمح بتجنب العواقب الضارة على البيئة وعلى الصحة الناتجة عن سوء التخلص من ذلك المنتج؛ وبالتالي إعادة تدوير المواد بغرض توفير الطاقة والموارد المهمة.



توجد على المنتج علامة للتذكير بعدم رمي الجهاز مع بقية النفايات المنزلية. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالبلدية التابعين لها، أو بالمحل الذي تم شراء المنتج منه.

2) مواصفات ماكينة صنع القهوة



- 1: مكبس
- 2: مقبض
- 3: مؤشر درجة الحرارة
- 4: زر التشغيل/الإيقاف
- 5: فوهة الصب
- 6: القاعدة

- للوقاية من خطر الصدمات الكهربائية، لا يجب بأي حال من الأحوال وضع قاعدة الآلة في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا تُستخدم أي مواد كيميائية أو الليف السلبي (الصوف الفولاذي) أو أدوات تنظيف كاشطة من أجل تنظيف الجزء الخارجي للماكينة، فهذا قد يُتلفها ويضر بها.
- لا يجب أن يقوم الأطفال بتنظيف الجهاز والاعتناء به إلا إذا كانت أعمارهم تزيد عن 8 سنوات وأن يكون في حضور من يُشرف عليهم.

استخدام غير مُطابق للآلة

- تُستخدم الآلة حصراً للاستخدامات المذكورة في هذا الدليل.
- لا تقع على المُصنع أدنى مسؤولية في حالة استخدام الآلة استخداماً غير مُطابق.
- هذه الآلة مُخصصة حصراً للاستخدام المنزلي في المساكن الخاصة. وإن استخدمها في أماكن مُشتركة أو في مواقع العمل مثل أماكن الاستراحة بالمكاتب أو الورش أو في مواقع التخيم أو في الفنادق... الخ، لا يتفق مع الاستخدام المُحدد من قبل المُصنع.

إن أسطح الآلة تكون ساخنة أثناء التشغيل والاستخدام



- الحرص على الالتزام بالحد الأدنى لكميات الماء (المشار إليها MIN) والحد الأقصى (المشار إليها MAX) التي يتم إضافتها إلى الخزّان لتحضير القهوة.
- عدم لمس الجهاز بأيّد مُبللة أو رطبة.
- لا يتم وضع الجهاز فوق أو بالقرب من سطح ساخن (مقلاة، فرن، موقد طهي، ميكروويف، ...إلخ).
- لا يتم تشغيل الآلة وهي فارغة ولا يجب إهمالها وتركها وهي تعمل، لأن ذلك يُعد مصدراً للخطر.
- لا يتم أبداً فصل سلك الكهرباء أثناء تشغيل الماكينة وأثناء عملية التسخين.
- لا يجب أبداً شدّ سلك الكهرباء بُغية فصل الآلة عن التيار الكهربائي، بل يتم الإمساك بقباس السلك وفصله.
- إن استخدام ملحقات مختلفة عن تلك الموصى بها من قبل المُصنع قد يؤدي إلى الإصابة بالأذى وبجروح.
- إن الإفراط في قوة الكبس قد يؤدي إلى خروج سائل ساخن من الوعاء.

عند التنظيف

- قبل البدء في عملية التنظيف، يجب التأكد من أنه قد تم فصل السلك الكهربائي الماكينة عن التيار الكهربائي. ثم تُترك الماكينة حتى تبرد قبل تنظيفها.
- لا يمكن استبدال سلك الكهرباء. فإذا حدث تلف بسلك الكهرباء، فيستوجب التخلص من الآلة. إن هذا المنتج مُقدم بضمان من الموزع. للمزيد من التفاصيل، يرجى الاطلاع على شروط الضمان الموضوعة من قبل الموزع.

- هذه الماكينة غير مُصممة لتشغيلها بواسطة مؤقت خارجي أو بواسطة نظام تحكم عن بُعد منفصل.
- يجب وضع هذه الماكينة فوق سطح جاف وأملس وثابت قبل استخدامها.
- يجب حفظ الماكينة وسلك الكهرباء بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.
- لا يجب على الأطفال اللعب والعبث بهذه الماكينة.

عند الاستخدام

- هذا الجهاز غير مُصمم لاستخدامه من قبل الأطفال إلا إذا كانت أعمارهم تزيد عن 8 سنوات ويتم الإشراف عليهم، أو تم تدريبهم لاستخدام الماكينة من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.
- يُسمح للأشخاص من ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة باستخدام هذا الجهاز شرط أن يتم تزويدهم مسبقاً بالمعلومات اللازمة لمعرفة كيفية استخدام الجهاز، حتى يدركوا المخاطر المحتمل حدوثها.
- يجب إبعاد الأطفال الصغار أو أن يتم مراقبتهم باستمرار. يجب دائماً الإمساك بمقبض الماكينة عند حملها.
- عدم استعمال إبريق مكسور أو إذا كان مقبضه غير مُثبت أو غير سليم. يجب استبداله في حالة وجود أي تلف. فإن أي شق أو كسر بسيط في أي جزء من الزجاج قد يؤدي إلى كسر الإبريق أو تلوث السائل الموجود به بجزيئات من الزجاج.

1) معلومات تهم المستخدم

يجب الاحتفاظ بدليل الاستخدام هذا برفقة آلتكم. في حالة إعادة بيع أو التنازل عن هذه الآلة لشخص آخر، يرجى التأكد من تسليم دليل الاستخدام هذا للمالك الجديد. يرجى الاطلاع والتعرف على هذه النصائح قبل تركيب واستخدام آلتكم. لقد تم صياغة هذا الدليل من أجل سلامتكم وسلامة الآخرين.



أ) إرشادات السلامة

أثناء توصيل الماكينة بالتيار الكهربائي

- هذه الماكينة مُخصصة للاستخدام المنزلي فقط. لا يتم استخدامها إلا في محيط مُغطى ومُغلق ودافئ، مثل المطبخ أو أي غرفة أخرى تتصف بهذه المواصفات.
- بعد إخراج المنتج من غلافه، يتم التأكد من أن الماكينة سليمة، والتأكد بالأخص من سلامة كل من قابس الكهرباء وسلك الكهرباء. في حالة الشك، يتم الاتصال بخدمة ما بعد البيع لدى البائع.
- قبل توصيل الماكينة بالتيار الكهربائي، يجب التأكد من أن الجهد الكهربائي بالدارة الكهربائية متوافق مع الجهد المذكور بلوحة العلامات والبيانات الموجودة على الماكينة.
- لا يوصى باستخدام المحولات و/أو وصلات الكهرباء. وإذا كانت تلك العناصر ضرورية، فلا يتم استخدام إلا المحولات و وصلات الكهرباء المطابقة لمعايير الأمن والسلامة المعمول بها.

46	(1) معلومات تهم المُستخدم
46	أ) إرشادات السلامة.....
50	ب) بيانات فنية
50	ج) حماية البيئة
50	(2) مواصفات ماكينة صنع القهوة
51	(3) كيفية استخدام الماكينة.....
51	أ) استخدام ماكينة صنع القهوة
53	ب) نصائح لتحضير قهوة جيدة
54	(4) التنظيف و الاعتناء بالماكينة
54	أ) تنظيف ماكينة صنع القهوة
54	ب) إزالة الترسبات من الماكينة

عمليتنا الكريمة، عملنا الكريم،

نشكركم على ثقتكم في منتجات براندت وشراكم إحدى منتجاتها.

لقد تم تصميم وتصنيع هذا المنتج واضعين في الاعتبار نمط حياتكم واحتياجاتكم لجعله يلبي ما تتطلبون إليه على أكمل وجه. وقمنا بتكريس ما نتمتع به من مهارة وروح الابتكار والشغف الذي يدفعنا لأكثر من 60 عاماً لتحقيق ذلك.

وسعيّاً منا دائماً إلى تلبية متطلباتكم المتعلقة بمنتجاتنا قدر المستطاع، فإن خدمة العملاء لدينا على أتم الاستعداد للرد على جميع تساؤلاتكم والاستماع إلى اقتراحاتكم.

كما بإمكانكم التواصل معنا عبر موقعنا www.brandt.com، حيث ستجدون أحدث ابتكاراتنا ومعلومات مفيدة وتكميلية أيضاً.

إن براندت سعيدة بمرافقتها إياكم في يومياتكم وتتمنى لكم حسن الاستفادة من مشترياتكم.

هام جداً: يرجى قراءة دليل الإرشادات والتشغيل المرفق مع الجهاز بعناية قبل استخدامه، من أجل أن تتمكنوا من التعرف على المنتج وعلى كيفية تشغيله بشكل جيد و سريع.

